

2017-2018

**Orland Student & Family Resource Center
(SFRC)**

Centro de Recursos de Familias & Estudiantes de Orland



201 Mill Street

Orland, CA 95963

(530) 865-7685 - Phone #

(530) 865-3003 - Fax #

sfrc@orlandusd.net

Community Resource & Referral

Referencias & Recursos Comunitarios



Neli Peña, SFRC Secretary/*Secretaria*
Sepon Istepanyan, Food and Nutrition Manager/*Gerente de Comida y Nutrición*
Christina Perez Mesker, District Social Worker/*Trabajadora Social del Distrito*

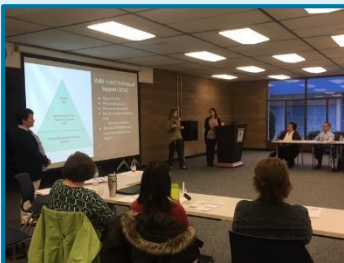
SERVICES AND RESOURCES WE OFFER:

SERVICIOS Y RECURSOS QUE OFRECEMOS:



Community Resource & Referral -----Page 3
Referencias & Recursos de la Comunidad

Family Support Services ----- Page 4 - 6
Servicios de Apoyo Familiar



Community Health & Nutrition Services ----- Page 7 - 9
Servicios de Nutrición & Salud de la Comunidad

Early Education Support Services -----Page 10
Servicios de Apoyo de Educación Temprana

Youth Development/Adult Education -----Page 11-12
Desarrollo Juvenil/Educación de Adultos



Support for Special Needs Families ----- Page 13-14
Apoyo para Familias con Necesidades Especiales

Immigration Support -----Page 15
Apoyo de Inmigración

Orland Community Collaborative -----Page 16
Colaborativa de la Comunidad de Orland



Orland SFRC
 201 Mill Street
 Orland, CA 95963
 Phone: (530) 865-7685
 Fax: (530) 865-3003
sfrc@orlandusd.net



Community Resource & Referral

Referencias & Recursos Comunitarios

Application Assistance / Asistencia con Aplicaciones

Here to help the community with: / Aquí para ayudar a la comunidad con:

Cal Fresh



Medi-Cal



Cal Works



Family Advocacy / Abogacía Familiar

We believe that a parent is the student's first teacher, and that positive relationships between families, teachers, and students will help students to be successful. Family Advocacy is the vehicle that the district uses to strengthen relationships with parents.

Nosotros creemos que el padre es el primer maestro de su hijo/a, y que la relación positiva entre familias, maestros, y estudiantes puede ayudar a que los estudiantes sean exitosos. La Abogacía Familiar es el vehículo que el distrito utiliza para fortalecer las relaciones con los padres.

- Social Work / Trabajo Social
- United Parents Group / Grupo de Padres Unidos
- Coffee Time / Hora de Cafecito

Technology Center / Centro de Tecnología

- ◆ Free Public Computer Access
Acceso a Computadora Publica Gratis
- ◆ Free Printer Access
Acceso a Impresora Gratis
- ◆ Free Copies
Copias Gratis
- ◆ Free Fax Service
Servicio de Fax Gratis
- ◆ Free Unemployment Assistance
Asistencia de Desempleo Gratis
- ◆ Free Self-Serve Job Search
Búsqueda de Trabajo de Auto-Ayuda Gratis

CHAT PROGRAM / PROGRAMA CHAT

CHAT Support and Services / Apoyos y Servicios CHAT

- Individual/family/group therapy to individuals under 18 and their non-offending family members
Terapia individual/familiar/grupo para individuos menores de 18 y sus miembros de la familia no-ofensores
- Case management services to support therapy and linkage to other services in the community.
Servicios de manejo de caso para apoyar terapia y ligar a otros servicios en la comunidad
- Assistance in filing Crime Victim Compensation
Asistencia con presentar Compensación de Víctima de Crimen
- Any other services that are needed to address mental health symptoms
Cualquier otro servicio que sea necesario para dirigir los síntomas de salud mental

Community Action Division / División de Acción Comunitaria

- Home Energy Assistance
Asistencia de Energía en Casa
- Housing Assistance
Asistencia de Viviendas
- Clothing Vouchers
Cupones de Ropa
- VITA Program (Volunteer Income Tax Assistance)
Programa VITA (Asistencia voluntaria para impuestos al ingreso)



Family Support Services

Servicios de Apoyo Familiar

School Based Social Workers / Trabajadores Sociales Basados en la Escuela

School Social Workers serve as a link between families, school staff, and community agencies in providing support to students and families. School Social Workers provide direct supports to youth and families, referral services when needed and consultation to teachers, staff, and administration in restorative practice and policy development.

Trabajadores Sociales Escolares sirven como un enlace entre las familias, personal escolar, y agencias de la comunidad proporcionando apoyo a los estudiantes y sus familias. Trabajadores Sociales Escolares proporcionan apoyo directo a la juventud y sus familias, servicios de referencia cuando es necesario y consultan con maestros, personal, y administración en prácticas restaurativas y desarrollo de pólizas.

California State University, Chico Social Work Program ***Programa de Trabajo Social de Chico, Universidad Estatal de California***

Social Work interns from CSU, Chico support students of Orland Unified School District focusing on social justice, student advocacy, and relationship building.

Los practicantes de Trabajo Social de CSU, Chico apoyan a estudiantes del Distrito Escolar Unificado de Orland enfocándose en justicia social, abogacía estudiantil, y desarrollo de relaciones.



Mental Health Referrals **Referencias de Salud Mental**



Glenn County Health and Human Services supports the wellbeing of youth and families through counseling services, and provides programs that build and strengthen neighborhoods in a way that honors and respects the diversity of the community.

Los Servicios de Salud y Humanos del Condado de Glenn apoyan el bienestar de la juventud y familias a través de servicios de consejería, y proporcionan programas que crean y fortaleces vecindarios en una manera que honra y respeta la diversidad de la comunidad.



First 5 Referrals

Referencias de Primero 5



- Little Learners Play Group
Grupo de Juego de Aprendices Pequeños
- Parent/Infant Group
Grupo de Padres/Infantes
- School Readiness
Preparación Escolar
- State Preschool
Educación Pre-escolar Estatal
- In Home Family Support
Apoyo Familiar En Casa
- PCIT (Parent/Child Interaction Therapy)
PCIT (Interacción de Terapia de Padres/Hijos)
- Referral assistance for other services
Asistencia en referencia a otros servicios



Strengthening Families Referral / Referencia de Strengthening Families "Fortaleciendo Familias"

Classes for parents and their children ages 10-17, providing skill building in children's social and life skills and family relationship skills. Features structure family activities, family meetings, children's games and activity planning.

Clases para padres y niños de edades de 10-17, proporcionando construcción de habilidades en las habilidades de vida y sociales de niños y las habilidades de relación familiar. Incluye actividades familiares estructuradas, reuniones familiares, juegos de niños y planeamiento de actividades.

For more information, contact Francis Cuny at/Para más información, contacte a Francis Cuny al (530) 865-1146.

Family Support Services

Servicios de Apoyo Familiar

Coffee Time / Hora de Cafecito

Please join us for coffee time every Wednesday during the school calendar at the SFRC building across from Mill Street School. You can contact us at (530) 865-7685 or sfrc@orlandusd.net. Open to all parents, caregivers and school staff. Coffee Time provides an opportunity to come together to learn ways to strengthen families and share ideas to achieve student success in a warm and welcoming environment.

Por favor acompáñenos a nuestra hora de cafecito cada miércoles durante el calendario escolar en el edificio SFRC en frente de la Escuela Mill Street. Nos puede contactar al (530) 865-7685 o sfrc@orlandusd.net. Abierto a todos los padres, cuidadores, y personal escolar. La Hora del Cafecito proporciona una oportunidad para unirse y aprender maneras de fortalecer familias y compartir ideas de cómo logra éxito estudiantil en un ambiente acogedor y agradable.

Every Wednesday/Cada miércoles ~ 8:30 – 9:30 a.m.
Orland SFRC ~ SFRC de Orland
201 Mill Street, Orland, CA 95963



United Parents Group / Grupo de Padres Unidos

A network of parents from across the district that support the advocacy for strong parent engagement in our schools while enhancing their leadership and decision making opportunities.

Una red de padres de todo el distrito que apoyan la abogacía de participación de padres fuerte en nuestras escuelas mientras reforzamos su liderazgo y oportunidades de tomar decisiones.

United Parents
Padres Unidos



Promotores Regional Program / Programa de Promotores Regional

Promotores Regional is a program that provides support, advocacy, linkages, and referrals to Latino and Hmong families who are caring for a child or an adult with developmental disabilities. Services are client-centered and focused on reducing stigmas and supporting cultural practices to decrease acculturation stressors. Promotores Regional offers individualized one-on-one support, education, meaningful access to services, presentations and support groups in the participant's native language, using culturally proficient and empathetic approaches. All services are free and voluntary.

Promotores Regionales es un programa que proporciona apoyo, abogacía, enlaces, y referencias a familias Latinas y Hmong que cuidan de algún niño o un adulto con discapacidades de desarrollo. Los servicios son centrados en la clientela y enfocado en reducir el estigma y apoyar prácticas culturales para disminuir estresores de aculturación. Promotores Regionales ofrece apoyo de uno-a-uno individualizado, educación, acceso significativo a servicios, presentaciones y grupos de apoyo en el idioma natal del participante, usando acercamientos empáticos y culturalmente proficientes. Todos los servicios son gratis y voluntarios.

- ◆ Safety Rules/Emergency Preparedness (Presenter: We Care a Lot Foundation) – Oct. 11, 2017
Reglas de Seguridad/Preparación de Emergencia (Presentador: We Care a Lot Foundation) – 11 de octubre del 2017
- ◆ Nurtured Heart Training (Presenter: Promotores) – January 2018
Entrenamiento de Corazón Nutrido (Presentador: Promotores) – enero del 2018

Call or email if you have any questions:
Llame o mande un correo electrónico si tiene alguna pregunta:

Orland SFRC ~ (530) 865-7685 ~ sfrc@orlandusd.net

Family Support Services

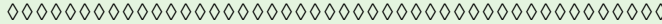
Servicios de Apoyo Familiar

Parenting Classes / Clases de Crianza



Nurturing Parenting – Promotores Regional

Crianza Afectiva – Promotores Regional



Nurturing Parenting Classes (Presenter: Promotores)
Clases de Crianza Afectiva (Presentador: Promotores)

PLEASE NOTE: This class is limited to families with children with special needs.

POR FAVOR NOTE: Esta clase es limitada a familias con niños con necesidades especiales.

Dates: January 2018 – March 2018

Fechas: enero del 2018 a marzo del 2018

Times: TBD

Horas: A Ser Determinadas

Language: Spanish

Idioma: español

Targeted Families: Families with children with special needs

Familias de Enfoque: Familias con niños con necesidades especiales



Nurturing Parenting – First 5

Crianza Afectiva – Primero 5



Dates: Every Monday

Fechas: Cada lunes

Times: 10:00 – 11:00 am

Horas: 10:00 – 11:00 am

Language: English

Idioma: inglés

Targeted Families: Families with children of ages 0-5

Familias de Enfoque: Familias con niños de edades de 0-5.

FREE Nurturing Parenting Class - (9-12 Week Program)

Clases Gratis de Crianza Afectiva - (Programa Semanal de 9-12 Semanas)

First class is enrollment, following week is the 1st initial class.

Parents will get a Certificate of Completion at the end.

La primera clase es inscripciones, la siguiente semana es la 1a clase inicial. Los padres recibirán un Certificado de Terminación al final.

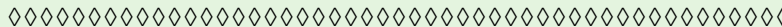
PLEASE NOTE: This class is limited to families with children of ages from 0 to 5.

iPOR FAVOR NOTE: Esta clase es limitada a familias con niños de edades de 0 a 5!



Nurturing Parenting – Glenn County Program (GAP)

Crianza Afectiva – Programa del Condado de Glenn (GAP)



Providing “Nurturing Parenting” education classes to parents as intervention to prevent child abuse.

Proporcionando Clases de Educación de “Crianza Afectiva” a padres como intervención para prevenir abuso infantil.

English Location/Locación de Clases en Inglés:

Career Training and Education Center (CTEC)
1040 South Street, Orland

Spanish Location/Locación de Clases en Español:

Learning Center South (LCS)
451 S. Villa Avenue, Willows

PLEASE NOTE: This class is limited to families with children of ages from 6 and up.

POR FAVOR NOTE: Esta clase es limitada a familias con niños de edades de 6 y más

Dates: Every Tuesday & Thursday (Sept. 5 - Nov. 16)

Saturday (Oct. 14 - Dec. 9)

Fechas: Cada martes y jueves (5 de sept. - 16 de nov.)

Sábado (14 de oct. - 9 de dic.)

Times: 6:30 – 8:30 pm (T&Th) – 8:30am-4:30pm (Sat.)

Horas: 6:30 – 8:30 pm (martes & jueves) - 8:30-4:30 (sábado)

Language: English & Spanish

Idioma: inglés & español

Targeted Families: Families with children of ages 6 and up

Familias de Enfoque: Familias con niños de edades de 6 y más

Community Health & Nutrition Services

Servicios de Nutrición & Salud Comunitaria

Student Nutrition Services / Servicios de Nutrición Estudiantil

- ✓ School Breakfast and Lunch Program
Programa de Desayuno y Almuerzo de la Escuela
- ✓ Meal Application Assistance
Asistencia con Aplicaciones de Comida
- ✓ Medical Meal Accommodations
Acomodaciones de Comida por Razón Medica
- ✓ K-8 After School SPARK Snack Program
Programa de Bocado de Después de la Escuela SPARK de K-8



VSP- Vision Student Plan Plan de Visión del Estudiante

- ◆ Students Vouchers - Referral for free vision annual exams and glasses for uninsured low-income students to age 18, not graduated from high school.
Cupones para Estudiantes – Referencia para exámenes de visión anuales gratuitos para estudiantes de bajos ingresos sin seguro médico menores de 18, que no se hayan graduado de la preparatoria
- ◆ Qualifications to be met in order for the voucher to be given.
Cualificaciones deben ser logradas para que el cupón sea otorgado
- ◆ Contact the school nurse for more information at your child's school.
Para más información contacte a la enfermera del distrito en la escuela de su hijo/a



Emergency Food Programs Programa de Comida de Emergencia

Help to families, including the elderly, by providing emergency food and nutrition.

Assistance at no cost.

Ayuda para familias, incluyendo los mayores, al proporcionar comida de emergencia y nutrición.

Asistencia a ningún costo.

- ◆ Orland Pantry / Dispensa de Orland
Monday / lunes – 10:00am - 12:00pm
Wednesday / miércoles – 3:00 pm - 5:00pm
First Lutheran Church / Iglesia First Lutheran
Colusa and A Street / Calles A y Colusa
- ◆ Free Summer Breakfast and Lunch Program for children 0-18.
Programa de Almuerzo y Comida Gratis de Verano para niños de 0-18.

Community Health & Nutrition Services

Servicios de Nutrición & Salud Comunitaria

Get Cookin' Workshop for Families! ¡Taller de Cocina Gratis (GET COOKIN') Para Familias!

Where: CK Price Middle School Cafeteria
When: Thursdays, Sept. 14, 21, 28, Oct. 12, 19, 26
Time: 5:30 - 7:30 PM
Who: Everybody Is Invited

Dónde: Cafetería de Escuela Secundaria CK Price
Cuando: jueves, sept. 14, 21, 28 oct. 12, 19, 26
Hora: 5:30 - 7:30 PM
Quien: Todos Están Invitados

Curriculum Highlights - Puntos Fuertes del Currículo

- Professional cooking skill, chef tips & techniques
Aptitudes de cocina profesionales, tips & técnicas de chefs
- Practical nutrition information
Información de nutrición práctica
- Food budgeting strategies to save you money
Estrategias de presupuesto de comida para ahorrarle dinero
- Quick & easy kid friendly recipes
Recetas rápidas & aptas para niños

Spring Workshop dates TBD – *Fechas de Taller de la Primavera aún no determinadas*

For more information, contact: ~ *Para más información contacte a:*
Melissa Stearns @ (530) 898-5675 or mstearns@csuchico.edu



Center for
Healthy Communities
CALIFORNIA STATE UNIVERSITY, CHICO



The Center for Healthy Communities provides nutrition education and physical activity promotion among low income and SNAP-Ed eligible students, parents and community members in Glenn County. We work within schools, classrooms and community settings offering cooking classes, nutrition events, gardening lessons, Harvest of the Month tastings and technical assistance and training to staff, teachers and support staff. Please contact Melissa Stearns at (530) 898-5675 for more information.

Making Every Dollar Count Workshop (MEDC) ¡Taller de Hacer Rendir su Dinero!

Where: Orland Student & Family Resource Center
When: Tuesdays, Sept. 12, 19, 26, Oct. 10, 17, 24
Time: 5:30 - 7:30 PM
Who: Everybody Is Invited

Dónde: Centro de Recursos de Familias & Estudiantes de Orland
Cuando: martes, sept. 12, 19, 26 oct. 10, 17, 24
Hora: 5:30 - 7:30 PM
Quien: Todos Están Invitados



Curriculum Highlights - Puntos Fuertes del Currículo

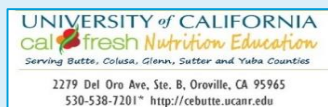
- 6 lessons with a short quiz at the end to check understanding
6 lecciones con examen corto al final para verificar entendimiento
- Computer-based program with self-paced, free online activities
Programa basado en computadora con actividades en línea gratis, y a su propio paso
- Help participants gain control of their money using provided tools
Ayudar a participantes a tomar control de su dinero usando herramientas proporcionadas

Spring Workshop dates TBD – *Fechas de Taller de la Primavera aún no determinadas*

For more information, contact: ~ *Para más información contacte a:*
Socorro Gutiérrez @ (530) 538-7201 or E.sogutierrez@ucdavis.edu

This material was funded by USDA's Supplemental Nutrition Program - SNAP, known in California as CalFresh (formerly food stamps). These institutions are equal opportunity providers and employers. CalFresh provides assistance to low-income households and can help buy nutritious foods for better health. For CalFresh information, call 1-877-847-3663

Este material se desarrolló con fondos proporcionados por el Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP en inglés) del Departamento de Agricultura de los EE.UU. (USDA siglas en inglés). CalFresh provee asistencia a hogares de bajos ingresos y puede ayudar a comprar alimentos nutritivos para una mejor salud. Para información sobre CalFresh, llame al 1-877-847-3663.



Community Health & Nutrition Services

Servicios de Nutrición & Salud Comunitaria

Cal Fresh Application Assistance (formerly known as food stamps)

Asistencia con la Aplicación de Cal Fresh (previamente conocido como Estampillas de Comida)

- ◆ Can add to your food budget
Puede añadir a su presupuesto de comida
- ◆ Put healthy and nutritional food on the table
Pone comida saludable y nutritiva en la mesa
- ◆ Can be used to buy most food at many markets and food stores
Puede ser usado en la mayoría de las mercado o tiendas de comida
- ◆ Qualifications vary
Cualificaciones varían



First 5 Mobile Dental Clinic

Clínica Dental Móvil de Primero 5

The first tooth or the first birthday, that's the time for the first dental visit!
¡El primer diente o el primer cumpleaños, ese es el tiempo de la primera visita!

- ◆ The mobile Dental Clinic (MDC) is a full service clinic with child-friendly staff gently providing everything from exams to cleanings to treatment
La Clínica Dental Móvil (MDC) es una clínica de servicio completo con personal amigable con niños suavemente proporcionando todo desde exámenes a limpieza a tratamiento
- ◆ The MDC is for children through six years old and pregnant women - ask about other ages
El MDC es para niños hasta los seis años y mujeres embarazadas - pregunte para otras edades
- ◆ All insurance is accepted, including Medi-Cal, and other types of payment
Todos los seguros aceptados, incluyendo Medi-Cal, y otros tipos de pago
- ◆ Ask about financial assistance if you have no insurance
Pregunte por asistencia financiera si to tiene seguro



Early Education Support Services

Servicios de Apoyo de Educación Temprana

Child and Family Services

- ❖ Referrals to Head Start for Glenn County Families
Referencias a Head Start Para Familias del Condado de Glenn
- ❖ Head Start serves low income families
Head Start sirve a familias de bajos ingresos
- ❖ All services are available to children with special needs or disabilities.
Todos los servicios son disponibles para niños que tienen necesidades especiales o discapacidades
- ❖ Transportation is not provided
Transportación no es proporcionada

Benefits of Early Education/Childcare Centers: Beneficios de los Centros Preescolares y de Cuidado de Niños:

- ❖ State Licensed Facilities and Qualified Staff
Centros y Persona con Licencia del Estado
- ❖ Individualized Curriculum
Planeación Individualizada
- ❖ Low Teacher-Student Ratios
Baja Proporción – Estudiantes/Maestros
- ❖ Culturally Sensitive Environment
Ambiente Culturalmente Sensitivo

Pre-Kinder FACTTS / FACTTS de Pre-Kínder

Kinder FACTTS (Families and Children Together Through School) is a three session program targeting parents of OUSD students who are about to enter Kindergarten at Mill Street School.

Topics of each session include:

- Understanding school policies and practices
- Setting academic goals for your child
- Understanding academic standards
- Learning activities that can be used at home

Kinder FACTTS is offered to OUSD incoming kindergarteners and their families. Staff includes a collaboration of OUSD teachers, administrators and para-professionals.

FACTTS de Kinder (Familias y Niños Juntos a Través de la Escuela – FACTTS por sus siglas en inglés-) es un programa de tres sesiones con objetivo de que los padres de estudiantes de OUSD que van a entrar al Kinder en la Escuela Mill Street.

Temas en cada sesión incluyen:

- Entender de pólizas y prácticas escolares
- Marcar metas académicas para su hijo/a
- Entender de estándares académicos
- Aprender actividades que puede utilizar en casa

FACTTS de Kinder es ofrecido para los estudiantes entrantes de Kinder de OUSD y sus familias. El personal incluye una colaboración de maestros, administradores, y para-profesionales de OUSD.

Kinder Camp / Campamento de Kinder

Kinder Camp is a 4-week Kindergarten Transition to a School Program that focuses on language development, literacy and social skills for incoming Kindergarteners. Mill Street Teachers will teach all classes.

Children will

- a) Be Introduced to Classroom Routines and Expectations
- b) Participate in Activities That Promote Self-Help Skills and Healthy Habits
- c) Be Introduced to Oral Language Skills
- d) Participate in Activities That Build Fine and Gross Motor Skills
- e) Begin to Build Positive Relationships with Peers

FREE Summer Breakfast and Lunch Program will be offered to all students.

Each class will have up to 20 children, 1 teacher and 1 paraprofessional aide.

El Campamento de Kinder es una Transición de 4 semanas de Kinder al Programa Escolar que se enfoca en el desarrollo de lenguaje, literatura, y habilidades sociales para niños entrantes al Kinder. Maestros/as de Mill Street enseñaran todas las clases.

Niños van a

- a) Ser Introducidos a Rutinas y Expectativas del Salón
- b) Participar en Actividades que Promueven Habilidades de Auto-Ayuda y Hábitos Saludables
- c) Ser Introducidos a Habilidades Orales de Lenguaje
- d) Participar en Actividades que Construyen Habilidades Matrices Finas y G gruesas
- e) Empezar a Construir Relaciones Positivas con Compañeros

Desayuno y Almuerzo de Verano GRATIS será ofrecido a todos los estudiantes.

Cada clase tendrá hasta 20 estudiantes, 1 maestro/a, y 1 asistente para-profesional.

First 5 / Primero 5



FREE Nurturing Parenting Class - (9-12 Week Program)

Clases Gratis de Crianza Afectiva - (Programa Semanal de 9-12 Semanas)

First class is enrollment, following week is the 1st initial class.

Parents will get a Certificate of Completion at the end.

La primera clase es inscripciones, la siguiente semana es la 1a clase inicial. Los padres recibirán un Certificado de Terminación al final.

PLEASE NOTE: This class is limited to families with children of ages from 0 to 5!

¡POR FAVOR NOTE: Esta clase es limitada a familias con niños de edades de 0 a 5!

First 5 Referrals

Referencias de Primero 5

- ✓ Little Learners Playgroup
Grupo de Juego Aprendices Pequeños
- ✓ Parent Infant
Padre Menor
- ✓ In Home Family Support
Apoyo Familiar En Casa
- ✓ Parents as Teachers (PAT)
Padres como Maestros (PAT en inglés)
- ✓ WIC (Women, Infants, and Children)
WIC (Mujeres, Menores, y Niños)

Youth Development/Adult Education

Desarrollo Juvenil/Educación de Adultos



Stonewall Alliance / Alianza Stonewall

Stonewall Alliance is committed to cultivating safe, open, inclusive environment for all members of the gender and sexual minority (GSM)* and ally community. Stonewall Alliance unites, strengthens, and affirms the community through support, resources, education, advocacy, and celebration.

Stonewall will have office hours at Orland SFRC on the 1st Thursday of every month from 12:00-4:00pm. Serving Orland and surrounding areas.

Alianza Stonewall está cometido a cultivar un ambiente inclusivo, abierto, y seguro para todos los miembros de la minoría sexual y de género (GSM por sus siglas en inglés) y aliar a la comunidad. Alliance Stonewall une, fortalece, y afirma la comunidad a través de apoyo, recursos, educación, abogacía, y celebración. Stonewall tendrá horario de oficina en el SFRC de Orland el 1er jueves de cada mes de las 12:00-4:00pm. Sirviendo a la comunidad de Orland y los alrededores.*

TAY Center - (Transitional Age Youth) Centro TAY - (Juventud de Edad Transicional)

The Center is a youth-run, youth friendly environment offering peer support, expressive arts, mentoring and counseling as well as other healthy activities.

El Centro es un ambiente amigable de jóvenes, manejado por jóvenes ofreciendo apoyo de compañeros, artes expresivas, mentores y consejería al igual que otras actividades saludables.

612 4th St, Orland, CA 95963 ~ (530) 865-1622



Friday Night Live Club Club de Friday Night Live



Friday Night Live Mentoring

Provides opportunities for young people to be in ongoing, mutually beneficial caring relationships, which strengthen a young person's resiliency to challenges in life.

Mentores de Friday Night Live

Proporcionan oportunidades para personas jóvenes de estar en relaciones cariñosas y beneficiosas mutuas en desarrollo, las cuales fortalecen la resiliencia de personas jóvenes para adaptarse en la vida.

Friday Night Live/Club Live

Designed for Jr./Sr. high-school aged young people, and is motivated by youth-adult partnerships that create essential and powerful activities that enhance and improve local communities.

Club Live/Friday Night Live

Diseñado para personas jóvenes de edad de secundaria/preparatoria, y está motivado por colaboraciones entre jóvenes-adultos que crean actividades poderosas y esenciales que ensalzan y mejoran comunidades locales.

For more information, please contact: / Para mas información contacte a:

April Hine - Coordinator

(530) 934-6575 Fax: (530) 934-6576

OHS FNL Meets the 1st and 3rd Wednesday of the month in the Ozone at lunch. FNL en OHS se reúne el 1er y 3er miércoles de cada mes en la Zona O a la hora del almuerzo. FNL Mentoring meets at CK every Wednesday starting October 18th from 3:30-5:00pm.

Mentores de FNL se reúnen en CK cada miércoles empezando el 18 de octubre de las 3:30-5:00pm.

Club Live at CK Price every Monday in Room 29 from 3:00-3:30pm Club Live en la Escuela CK Price todos los lunes en el salón 29 de las 3:00-3:30pm



Safe Space / Espacio Seguro

Open meetings at lunch on OHS school campus. Reuniones abiertas en el campus escolar de OHS a la hora del almuerzo.

- Want Support? Feeling stressed, tired, worried? ¿Quieres apoyo? ¿Te sientes estresado, cansado, preocupado?
- Know how to support others? Feeling kind & caring? ¿Sabes cómo apoyar a otros? Te sientes amable & cariñoso?

Come create a safe space to support each other, get to know new people, and enjoy each other's company.

Ven y crea un espacio seguro para apoyarse uno a otro, conoce gente nueva, y disfruta la compañía de cada uno.

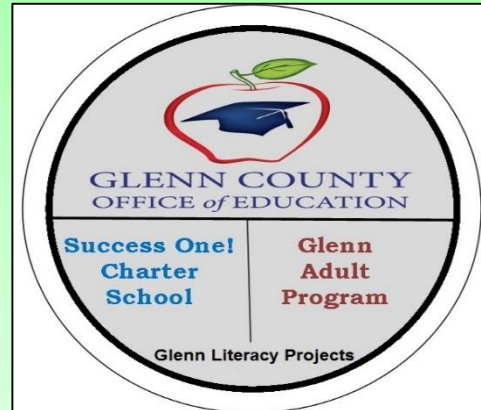
Youth Development/Adult Education

Desarrollo Juvenil/Educación de Adultos

Glenn Adult Program (GAP)

Programa de Adultos del Condado de Glenn (GAP)

- English Second Language
Inglés como Segundo idioma
- Citizenship
Ciudadanía
- Parenting Classes
Clases de Crianza
- Computer workshops
Clases de computadora
- Success One! (Diploma and Test Prep Course)
Success One! (Cursos de Preparación de Exámenes y Diploma)
- Short Term Career Certification Programs Available
Programas de Certificación de Profesiones de Términos Corto Disponibles



For more information, call / Para más información llame al: 934-6320

SPARK Program

Programa de SPARK

Supporting Participation in Academics and Recreation for Kids (SPARK) is designed to provide a safe, engaging, and fun environment for students, and to motivate and inspire learning outside the regular school day.

Apoyando Participación en Académica y Recreación para Niños (SPARK por sus siglas en inglés) está diseñado para proporcionar un ambiente divertido, enganchador, y seguro para estudiantes, y para motivar e inspirar aprendizaje fuera del día escolar regular.

SPARK is available to kindergarten through eighth grade students of three Orland Unified School District schools:

SPARK está disponible para estudiantes de kínder a octavo grado de tres de las escuelas del Distrito Escolar Unificado de Orland:

- C.K. Price Middle School / *Escuela Secundaria CK Price*
- Fairview Elementary School / *Escuela Primaria Fairview*
- Mill Street Elementary School / *Escuela Primaria Mill Street*



Summer Expect Success Program

Programa de Verano Expect Success

4 Week Program / *Programa de 4 semanas*

Hands-On Science

Hands- On Math

Ciencia Practica

Matemáticas Practicas

Team Building

Outdoor Recreation

Construcción de Equipos

Recreación al Aire Libre

Breakfast & Lunch

Field Trips

Desayuno & Almuerzo

Paseos

For more information, contact:
Para más información contacte:

Philip James @ (530) 682-8959 or

pjames@glenncoe.org



Support for Families with Children with Special Needs

Apoyo para Familias con Niños con Necesidades Especiales

Free Special Education Trainings Entrenamientos de Educación Especial Gratuitos

<p>Rights and Responsibilities of Special Education August 3, 2017 - 5:30pm-7:00pm Presenter: Kimberlee Candela-Office of Clients' Rights Advocacy. Hosted by: Far Northern Regional Center & OUSD Place: SFRC - 201 Mill Street, Orland, CA 95963</p> <p><i>Derechos y Responsabilidades de Educación Especial</i> 3 de agosto del 2017 - 5:30pm-7:00pm Presentadora: Kimberlee Candela-Oficina de Abogacía de Derechos de Clientes. Anfitriones: Centro Regional Far Northern & OUSD Lugar: SFRC - 201 Mill Street, Orland, CA 95963</p>	<p>SSI and Children with Disabilities September 6, 2017 - 5:30pm-7:00pm Presenter: SSI Representative Hosted by: Far Northern Regional Center & OUSD Place: SFRC - 201 Mill Street, Orland, CA 95963</p> <p><i>Seguro Social y Niños con Discapacidades</i> 6 de septiembre del 2017 - 5:30pm-7:00pm Presentador: Representante de la Oficina del Seguro Social Anfitriones: Centro Regional Far Northern & OUSD Lugar: SFRC - 201 Mill Street, Orland, CA 95963</p>
<p>SPED Safety Rules & Emergency Preparedness Training October 11, 2017 – 5:30pm-7:00pm Presenter: We Care a Lot Foundation Hosted by: Far Northern Regional Center & OUSD Place: SFRC - 201 Mill Street, Orland, CA 95963</p> <p><i>Entrenamiento de Reglas de Seguridad de Educación Especial y Preparación de Emergencia</i> 11 de octubre del 2017 – 5:30pm-7:00pm Presentador: We Care a Lot Foundation Anfitriones: Centro Regional Far Northern & OUSD Lugar: SFRC - 201 Mill Street, Orland, CA 95963</p>	<p>Nurtured Heart Training Date/Time - TBD (January 2018) Presenter: Promotores Regional Hosted by: Far Northern Regional Center & OUSD Place: SFRC - 201 Mill Street, Orland, CA 95963</p> <p><i>Entrenamiento de Corazón Nutrido "Nurtured Heart"</i> Fecha/Hora - A ser Determinada (enero del 2018) Presentador: Promotores Regional Anfitriones: Centro Regional Far Northern & OUSD Lugar: SFRC - 201 Mill Street, Orland, CA 95963</p>
<p>Special Education Training January 23, 2018 - 5:30pm-7:30pm Presenter: TBD Hosted by: OUSD Place: Orland High School Career Center 101 Shasta Street, Orland, CA 95963</p> <p><i>Entrenamiento de Educación Especial</i> Fecha: 23 de enero del 2018 - 5:30pm – 7:30pm Presentador: A Ser Determinado Anfitriones: OUSD Lugar: Escuela Preparatoria de Orland (OHS) Centro de Profesiones 101 Shasta Street, Orland, CA 95963</p>	<p>Nurturing Parenting Classes January 2018 - March 2018 Presenter: Promotores Regional Hosted by: Far Northern Regional Center & OUSD Place: SFRC - 201 Mill Street, Orland, CA 95963</p> <p><i>Clases de Crianza Afectiva</i> enero del 2018 a marzo del 2018 Presentador: Promotores Regional Anfitriones: Centro Regional Far Northern & OUSD Lugar: SFRC - 201 Mill Street, Orland, CA 95963</p>
<p>Special Education Training March 13, 2018 - 5:30pm-7:30pm Presenter: TBD Hosted by: OUSD Place: Orland High School Career Center 101 Shasta Street, Orland, CA 95963</p> <p><i>Entrenamiento de Educación Especial</i> Fecha: 13 de marzo del 2018 - 5:30pm – 7:30pm Presentador: A Ser Determinado Anfitriones: OUSD Lugar: Escuela Preparatoria de Orland (OHS) Centro de Profesiones 101 Shasta Street, Orland, CA 95963</p>	<p>Special Education Training Date/Time - TBD (April 2018) Presenter: TBD Hosted by: OUSD Place: SFRC - 201 Mill Street, Orland, CA 95963</p> <p><i>Entrenamiento de Educación Especial</i> Fecha/Hora - A ser Determinada (abril del 2018) Presentador: A Ser Determinado Anfitriones: OUSD Lugar: SFRC - 201 Mill Street, Orland, CA 95963</p>

Support for Families with Children with Special Needs

Apoyo para Familias con Niños con Necesidades Especiales

District Special Education Services / Servicios de Educación Especial del Distrito

Support is available for all children with disabilities and special needs. Original records are maintained at the SFRC. The district Program Specialist is available to help schools and families with accessing these supports and services within the district as well as within the community. Compliance with rules and regulations within special education are also supported by the district Program Specialist. District Program Specialist - (530) 865-7685 ext. 8105

Apoyo es disponible para todos los niños con discapacidades y necesidades especiales. Archivos originales son mantenidos en el SFRC. La Especialista de Programas del distrito está disponible para ayudar a las escuelas y familias con acceder a estos apoyos y servicios dentro del distrito al igual que dentro de la comunidad. El cumplimiento de las reglas y regulaciones dentro de educación especial también es apoyado por la Especialista de Programas Especiales. Especialista de Programas Especiales - (530) 865-7685 ext. 8105

Resources Supporting Transition to Adulthood Recursos Para Apoyar la Transición a Edad Adulta

Many services are available to support students with disabilities as they transition to Adulthood. For assistance, contact the District Program Specialist.

Muchos servicios están disponibles para apoyar a estudiantes con discapacidades al hacer la transición a edad adulta. Para asistencia, contacte a la Especialista de Programas Especiales del Distrito.

Programs in our area include/*Programas en nuestra área incluyen:*

Department of Rehabilitation / *Departamento de Rehabilitación: (530) 895-5507*

Disabled Student Programs and Services at Butte College / *Servicios y Programas de Estudiantes con Discapacidades del Colegio de Butte: (530) 895-5507*

Accessibility Resource Center at CSU Chico / *Centro de Recursos de Accesibilidad de la Universidad de Chico: (530) 898-2455*

Far Northern Regional Center / *Centro Regional Far Northern: (530) 895-8633*

Disability Rights of California / *Derechos de Discapacidad de California: (800) 390-7032*

GCOE Adult Transition Program / *Programa de Transición de Adultos de GCOE: (530) 865-1245*

Glenn County Office of Education - Special Education Local Plan Area (SELPA)

Oficina de Educación del Condado de Glenn
Área del Plan Local de Educación Especial
(SELPA)

The GCOE Special Education Local Plan Area Director, Jacqueline Campos, is available to support families who have concerns about special education services beyond the school district or need services only provided by Glenn County Office of Education Special Education Programs. (530) 934-6575 ext. 3201

La Directora del Área del Plan Local de Educación Especial de GCOE, Jacqueline Campos, está disponible para apoyar familias que tienen preocupaciones acerca de servicios de educación especial más allá del distrito escolar o necesitan servicios solo proporcionados por Programas de Educación Especial de la Oficina de Educación del Condado de Glenn. (530) 934-6575 ext. 3201

Immigration Support

Apoyo de Inmigración

Annual Immigration Information Fair

Feria Informativa de Inmigración Anual

November 4, 2017
4 de noviembre del 2017

1:00 PM – 5:00 PM

At Orland High School Career Center
En el Centro de Profesiones de la Preparatoria de
Orland

101 Shasta Street, Orland, CA 95963

CHILDCARE WILL BE PROVIDED
CUIDADO DE NIÑOS SERA PROPORCIONADO

KNOW YOUR RIGHTS / CONOZCA SUS DERECHOS

Information Sessions with Immigration Attorneys. Everyone has basic rights, including non-citizens in the U.S. Learn more about your rights under the current White House Administration.

Sesiones de Información con Abogados de Inmigración. Todos tenemos derechos básicos, incluyendo no ciudadanos en los Estados Unidos. Aprenda más acerca de sus derechos bajo la actual administración de la Casa Blanca.

NATURALIZATION CLINIC / CLÍNICA DE NATURALIZACIÓN

Assistance with citizenship applications for Lawful Permanent Residents (green card holders).

Asistencia con aplicaciones de ciudadanía para Residentes Permanentes Legales (los que tienen tarjeta verde).

IMMIGRATION OPTIONS SCREENINGS

REVISIONES DE OPCIONES DE INMIGRACIÓN

Assistance for individuals who have not had access to an immigration attorney. Screening on your eligibility for any change in status.

Asistencia para individuos que no han tenido acceso a un abogado de inmigración. Revisión de su elegibilidad para cualquier cambio de estatus.



Northern Valley Catholic Social Service (NVCSS) / Servicio Social Católico del Valle del Norte (NVCSS)

- Assist you with preparing and filing applications, renewals, and translations at low cost. Need a referral or resources? Give them a call!
Ayudarle a preparar y llenar aplicaciones, renovaciones, y traducciones a bajo costo. ¿Necesita una referencia o recurso? ¡Llámeles!

- Low cost or free to qualifying families.

A bajo costo o gratis para familias que califican.

- Services provided at the Corning office:

Servicios Proporcionados en la oficina de Corning:

- Naturalization and Citizenship Applications - \$
Aplicaciones de Ciudadanía y Naturalización - \$
- Naturalization Preparation - Free
Preparación de Naturalización - Gratis
- Green Card Renewals - \$
Renovaciones de Tarjeta Verde - \$
- Deferred Action for Childhood Arrivals (DACA) - \$
Acción diferida para los llegados en la Infancia (DACA) - \$
- Employment Authorization Applications - \$
Aplicaciones de Autorización de Empleo - \$
- Translations - \$
Traducciones - \$
- Legal Services Referrals - Free
Referencias de Servicios Legales - Gratis

- 1st Thursday of every month from ~ 1^{er} jueves de cada mes de: 8:30 - 11:30 am

- 3rd Thursday of every month from ~ 3^{er} jueves de cada mes de: 1:30 – 4:00 pm



For more information, contact: ~ Para más información contacte a:

Mariela Hernandez-Torres (DOJ Accredited Representative/Representante Acreditada del Departamento de Justicia (DOJ))
(530) 824-7670/ (530) 824-4039 or mhernandez@nvcss.org

Orland Community Collaborative

Colaborativa de la Comunidad de Orland

As we acknowledge that our students and their families come to campus with increasingly diverse educational needs, we must broaden our definition of education to include essential support and services that engage our families and strengthen our community. We hope these collaborative meetings will act as an opportunity to bring more partners to the table, plan, and act to bring the vision to fruition. It will serve as an open forum to share knowledge, express ideas, and identify our purpose and format moving forward.










By forming a collaborative we hope to create a process together with all stakeholders (students, parents, school staff, teachers, vital community members, and agencies) in which we can collaborate and create a coherent system of support for our youth as well as our community.



Mientras que reconocemos que nuestros estudiantes y sus familias continúan viniendo a las instalaciones con cada vez más necesidades educativas diversas, debemos ampliar nuestra definición de educación para incluir apoyo y servicios esenciales que enganchan a nuestras familias y fortalecen nuestra comunidad. Esperamos que estas juntas colaborativas actúen como una oportunidad para traer más colaboradores a la mesa, planear, y actuar para traer esta visión a fruición. Servirá como un foro abierto para compartir conocimientos, expresar ideas, e identificar nuestro propósito y formato avanzando hacia adelante

Al formar esta colaborativa esperamos crear un proceso juntos con todos los participantes/depositarios (estudiantes, padres, personal escolar, maestros, miembros vitales de la comunidad, y agencias) en el cual podamos colaborar y crear un sistema coherente de apoyo para nuestra juventud al igual que nuestra comunidad.

Collaborative Dates / Fechas Colaborativas

August 23rd, 2017		<i>23 de agosto del 2017</i>
September 20th, 2017		<i>20 de septiembre del 2017</i>
October 18th, 2017		<i>18 de octubre del 2017</i>
November 15th, 2017		<i>15 de noviembre del 2017</i>
December 20th, 2017		<i>20 de diciembre del 2017</i>
January 17th, 2018		<i>17 de enero del 2018</i>
February 28th, 2018		<i>28 de febrero del 2018</i>
March 21st, 2018		<i>21 de marzo del 2018</i>
April 18th, 2018		<i>18 de abril del 2018</i>